

# LE BULLETIN DE RUSTREL



« Tous jugements en gros sont lâches et imparfaits »  
Michel EYQUEM de MONTAIGNE — Essais



Concrétions de givre sur mon parebrise le 5 décembre.

## LE MOT DU MAIRE Pierre TARTANSON

### Chers amis Rustréliens,

En ce début d'année, permettez-moi tout d'abord de vous adresser mes meilleurs vœux de bonne santé, de bonheur et de prospérité pour 2023.

C'est la coutume, et vous me direz que ça n'engage pas à grand-chose mais c'est, veuillez le croire, et venant de votre Maire qui se veut totalement concerné par la vie quotidienne de son village et de ses habitants, tout à fait sincère.

Bien sûr, cette implication doit se faire et se fait dans l'intérêt collectif. Et cela sous-entend par corollaire qu'elle puisse aller quelquefois à l'encontre d'intérêts particuliers.

C'est souvent le cas en matière d'urbanisme où l'application des règles en vigueur peut engendrer de l'incompréhension, voire de l'agressivité. C'est aussi le cas de doléances qui peuvent apparaître tout à fait justifiées quand elles sont considérées isolément mais qui doivent être confrontées à toutes les autres pour qu'un ordre de priorité soit établi.

Cela va - très probablement - être aussi le cas des conséquences de la déclaration d'utilité publique (DUP) du Colorado Provençal à laquelle le Ministère de la Transition écologique et de la Cohésion des territoires vient de se déclarer favorable (23 septembre 2022).

Cette procédure doit en effet permettre à la Commune, conformément aux articles ●●●

L.341-14 du code de l'environnement et R.122-2 du code de l'expropriation pour utilité publique, l'acquisition foncière du site. La maîtrise publique du Colorado Provençal facilitera la préservation et la gestion durable de ce site classé, en cohérence avec la démarche de labellisation Grand site de France menée par la CCPAL. Elle facilitera aussi une gestion qui prendra équitablement en compte les intérêts de la commune et de tous ses habitants. Les propriétaires concernés vont être prochainement informés des étapes de cette procédure.

La proximité et la discussion, ce qui n'exclut pas les explications franches, le tact et la mesure dans les décisions difficiles sont les moyens d'éviter que les relations avec certains administrés deviennent difficiles et que le cumul des épisodes conflictuels ne devienne trop pesant et démotivant pour votre Maire...

A la lecture de ce bulletin, vous pourrez prendre connaissance des débuts de l'utilisation de notre nouvel espace socioculturel. Des activités de gymnastique, de musique, de théâtre, des cours de provençal, des activités scolaires, et même des réunions scientifiques y ont d'ores et déjà lieu régulièrement. Beaucoup d'autres sont attendues. Il est cependant nécessaire de rappeler ici qu'il ne s'agit pas d'une nouvelle salle des Fêtes. Si des réunions festives n'y sont pas exclues, ce bâtiment n'a pas vocation à abriter des événements susceptibles de perturber le voisinage rapproché et de mettre en danger ses équipements fragiles (comme son parquet, par exemple). Il a essentiellement pour rôle, comme son nom l'indique, de favoriser la vie culturelle et sociale du village.

C'est aussi le cas, bien que de manière différente, des réunions vespérales quasi journalières du Calendrier de l'Avent qui ont eu lieu tout au long du mois de décembre. Encore très appréciées cette année, elles ont permis à chacun de se voir, de se revoir ou de faire connaissance dans une ambiance toujours très chaleureuse malgré une météo parfois défavorable.

La fin d'une année et le début de la suivante sont habituellement propices au bilan de l'année écoulée et aux perspectives pour l'année qui vient. Je me suis livré publiquement à cet exercice lors de la cérémonie des « vœux du Maire » le lundi 9 janvier à l'Espace socioculturel, après 2 ans de d'interruption pour cause d'épidémie de CoViD 19. Vous étiez nombreux à avoir répondu à l'invitation.

Depuis le début de la décennie, les années difficiles se succèdent. Alors que nous étions jusque-là un peu assoupis dans une ambiance mêlant revendications de principe et insouciance, voilà que nos certitudes volent en éclats : oui, le péril sanitaire existe, oui, des guerres peuvent naître à nos portes, oui, notre terre peut se venger de l'exploitation incontrôlée que nous lui faisons subir, oui, la croissance économique n'est pas une évidence !

Bien sûr, c'est à nos élus de réagir avec responsabilité mais c'est aussi à chacun de nous

de prendre en compte ces nouvelles données et d'essayer individuellement, avec les moyens dont nous pouvons disposer, d'apporter une petite pierre à l'édification d'un ordre nouveau qui nous permettra de surmonter les difficultés qui s'accumulent.

C'est aussi dans ce sens, chers amis, que je vous adresse une nouvelle fois mes meilleurs vœux pour 2023.

Mes meilleurs vœux pour

**2023**

Renseigné par la monographie de Régis Fabre et mes recherches personnelles.

## L'Industrie de l'Ocre



Les bassins d'ocre en 1955 de Marcelle Jean

Une des grandes ressources naturelles de Rustrel fut sans conteste la terre d'ocre dont les gisements serpentent le long de la Doua et dont la succession de cirques et de ravins a formé le spectaculaire « Colorado Provençal » si connu des touristes. Si l'industrie de l'ocre fut créée en Vaucluse par Jean-Etienne Astier de Roussillon (1736-1757), le pionnier à Rustrel en serait un nommé Jean Allemand, dit « Jean de l'Ocre ». C'est lui qui donna, vers 1871, le premier coup de pioche pour extraire le premier mètre cube du précieux minerai.

Ce précurseur avait fait monter à l'usine des hauts fourneaux une minoterie ou raffinerie d'ocres afin d'expédier plus facilement la matière dans des fûts. Dès lors de nombreux entrepreneurs exploitèrent le minerai, lavant et épurant cette poudre dorée dans des bassins de lévigation, à la grande satisfaction des propriétaires riverains de la Doua qui vendaient leurs rochers à prix forts.

La sécurité n'était pas toujours assurée et des accidents mortels se produisaient parmi les ouvriers mineurs qui travaillaient seuls des carrières « à forfait ». Les causes étaient dues à des éboulements ou à des explosions.

En 1911, Rustrel possédait une quarantaine de mineurs et de journaliers des ocres, ainsi que des charretiers et des tonneliers. De nombreux chevaux étaient utilisés au transport des ocres vers Apt pour que ces pigments rouges, jaunes, blancs, soient livrés dans le monde entier.

Cette industrie périclita au lendemain de la guerre de 1914, mais connut une nouvelle prospérité entre 1927 et 1938. A cette époque, 25 associations de « laveurs » se partageaient le bassin de la Doua.

L'apparition de produits synthétiques et la crise économique de la deuxième guerre mondiale firent chuter l'industrie ocrière.

De nos jours, il ne reste plus d'exploitation. La dernière de M. Pons finissant dans les années 80 avec Roger Arnaud comme ouvrier.

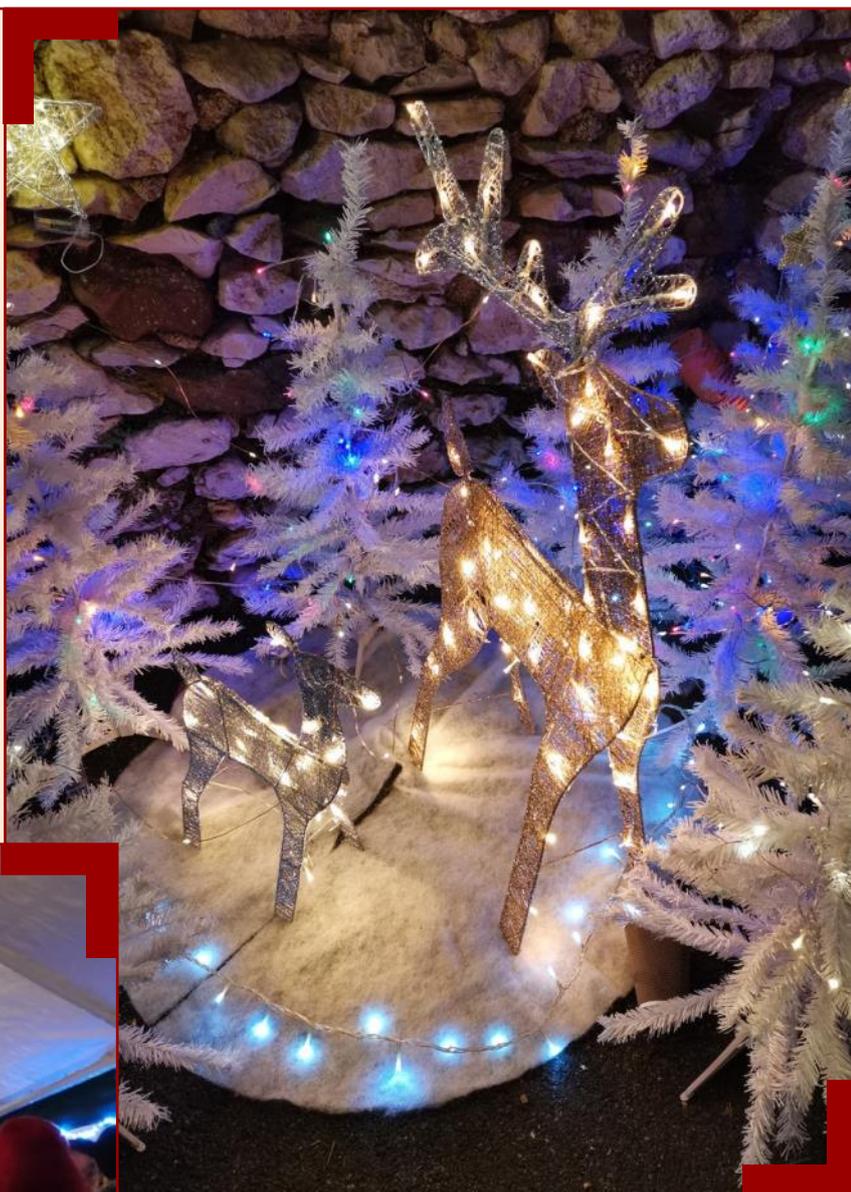
Sans oublier mon arrière-grand-père Amable Jean décédé dans une mine d'ocre début du XXème siècle laissant une veuve et trois enfants.

Et bien sûr Antonin Chauvin le valeureux résistant tué dans le « Sahara » suite à l'éboulement de la falaise d'ocre blanche.

A présent, ce site est ouvert au tourisme.

C'est avec quelques difficultés que nous avons bouclé cette édition du calendrier de l'Avent Rustrelien... Il nous a manqué quelques dates, mais au final il fut bien rempli quand même ! Mille excuses à Michelle Wolff qui participe chaque année avec des illuminations car j'ai tout simplement oublié de la mentionner.

Je remercie tous ceux qui ont participé que ce soit en organisant les festivités ou en étant présents aux différents apéritifs, merci de jouer le jeu, merci pour le mal que vous vous êtes donnés c'est toujours un grand plaisir de se retrouver et ce malgré une météo difficile et com-



pliquée qui est à l'origine de l'annulation de plusieurs dates.

C'est toujours un moment convivial et chaleureux qui permet de faire de nouvelles connaissances ou de revoir certaines personnes que nous n'avons pas le temps de voir le reste de l'année. Merci aussi à la municipalité de Gignac qui comme chaque année nous a régales. Je vous donne rendez-vous en 2023 pour une autre belle édition.







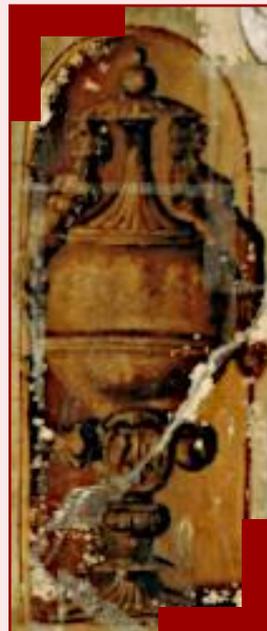
**P**our faire suite à l'article publié dans le bulletin n° 113 du printemps 2022, les études conduites par l'architecte du patrimoine du Parc du Luberon et son équipe sont en cours de finalisation. Nous devrions en prendre connaissance au cours du mois de Janvier. Cela peut paraître un peu long, mais ces études ont nécessité un grand nombre de relevés. Ce projet ambitieux comporte deux volets.

Le premier concerne les travaux

d'infrastructure pour lesquels, après demandes de devis, nous devons monter un financement avec l'aide de l'Etat, de la Région, et du Département, ainsi qu'un partenariat qui devra être conclu avec la Fondation du Patrimoine, puis le lancement d'une souscription. Toute forme de mécénat sera recherchée.

Le deuxième volet, plus complexe à mettre en œuvre, concerne la restauration des peintures murales, ce qui, outre le coût inconnu pour l'heure d'un tel projet, va nécessiter trois devis de trois restaurateurs patentés dans cette mission très particulière ce qui, à priori, ne sera pas une tâche aisée. Néanmoins, cette ambition est particulièrement motivante et prometteuse.

**MEILLEURS VŒUX A TOUS.**



## NUMEROS ET INFOS UTILES

Mairie de Rustrel Horaires d'ouvertures : du lun au ven de 9h à 12h	04 90 04 91 09 <b>mail : mairierustrel@orange.fr</b>
Ecole Pierre Vial	04 90 04 91 42
La Poste de Rustrel, horaires d'ouvertures : du lun au ven de 09h30 à 11h30	04 90 71 20 11
Comité communal feux de forêt	06 11 56 55 86
Service des eaux en cas d'urgence (CCPAL)	Eau potable : 06 84 80 39 19 Assainissement : 06 76 98 75 77
Hôpital d'Apt	04 90 04 33 00
Bus intercommunal itinérant de services publics	3ème jeudi de chaque mois de 9h à 12h 19 janvier / 16 février / 16 mars 2023
Météo France Carpentras	04.90.63.69.60
Gendarmerie	17
Pompiers	18
Infirmières	Cabinet infirmier Viens : 04.90.75.24.12

- Afin de répondre aux difficultés des personnes à mobilité réduite, une rampe a été confectionnée pour faciliter l'accès des fauteuils roulants aux containers enterrés du centre village.
- Malgré de nombreux articles dans ce bulletin et des préconisations répétées sur le traitement des déchets, les dépôts sauvages se poursuivent. Le personnel des services techniques pourrait avoir d'autres activités plus utiles à la commune que de les transporter à la décharge !
- Le défibrillateur cardiaque qui était à disposition à la piscine cet été a été repositionné sur la place jusqu'en juillet prochain.
- Le premier platane du boulevard Pierre FENOUIL, atteint par le chancre coloré (ceratocystis platani) a dû être abattu par nos services techniques. Espérons que la maladie ne s'étendra pas à cette belle allée de platanes.
- EDF refuse depuis bientôt 4 ans, de payer à la commune la production électrique des panneaux solaires de l'école (24 707€). Elle évoque la non-conformité des 2 panneaux que nous avons dû remplacer après un violent orage de grêle. Une expertise vient d'être réalisée. Nous attendons ses conclusions.
- Malgré l'importante augmentation du prix des aliments, le Conseil municipal a décidé de ne pas augmenter le prix du ticket de cantine qui reste donc à 3,10 €.
- Après avoir décrété que les communes devaient obligatoirement reverser tout ou partie de la taxe d'aménagement aux EPCI (en l'occurrence à la CCPAL), le gouvernement vient de décider (2 décembre) que ce reversement n'était plus obligatoire... Il ne concernera pas la commune de Rustrel.
- Le tas d'immondices déposé sous la départementale au niveau du quartier St Joseph, en face des cheminées de fées et du Sahara par le propriétaire du terrain a finalement été déplacé à la demande insistante de la Mairie et du Parc du Luberon.
- Pour se mettre en conformité avec la récente numérotation métrique, l'installation des panneaux des noms des rues manquants a débuté. Les employés municipaux les mettent en place progressivement.
- L'enfouissement de la ligne téléphonique «provisoire» sur plots béton du Bd du Colorado devait être réalisé en novembre. Une autorisation de voirie avait même été demandée. Nous apprenons que l'opération est retardée, sans qu'une nouvelle date ait été fixée.
- L'aménagement du lotissement de 23 lots Boulevard du Colorado, semble lui aussi retardé. Par contre un repérage préalable de tous les réseaux a été réalisé. La voirie en reste bariolée de toutes les couleurs correspondant à ces réseaux.
- Les autorités se sont déplacées ces dernières semaines dans notre Colorado : Une visite de la DREAL et du ministère de la transition écologique dans le cadre de la labellisation Grand Site de France, puis une visite des instances des Parcs nationaux dans le cadre de la nouvelle charte du Parc du Luberon.
- La station d'épuration d'Istrane est obsolète. Les contrôles réguliers des effluents



restent péjoratifs malgré les réparations effectuées. Une nouvelle station doit être réalisée. Ce sera une station roseaux qui occupera 6.000m<sup>2</sup> à proximité de la station actuelle.

- L'association des Amis du Patrimoine de Rustrel est un peu en état de «mort cérébrale». En effet, une grande partie des archives, l'iconographique, la comptabilité étaient tenues par notre regretté Daniel DAVALLE, sur son matériel informatique. Nous attendons que son ami, notre ancien secrétaire général Fabien URHING, puisse y avoir accès et nous communique les renseignements qui permettront à l'association de reprendre son activité.

- Cet été plusieurs maisons de la commune ont été victimes de la sécheresse exceptionnelle qui sévit sur la région depuis de nombreux mois : plusieurs dossiers ont été transmis par la Mairie à la préfecture pour obtenir une déclaration de catastrophe naturelle.

- Pour essayer de faire des économies en ces temps difficiles mais aussi pour favoriser la transition écologique, le Conseil Municipal a décidé de réduire encore la période d'éclairage public. Il est désormais éteint de 0 heures à 6 heures du matin.

- Pour les mêmes raisons, mais aussi et surtout du fait d'une pluie incessante les jours où nous avons loué la nacelle, les illuminations de Noël sur la place ont été réduites au strict minimum !

- La nouvelle station d'épuration du Chêne, très gros chantier de plus de 10 M€, a été inaugurée en présence des Maires de la CCPAL. Si elle concerne une grande partie des habitants de la Communauté de communes, Rustrel n'y est pas relié du fait de sa position géographique

- Comme chaque année, nos aînés bénéficient -s'ils le désirent- d'une petite attention de la commune. Pour 2022 nous avons tenu à nous procurer auprès des commerçants de Rustrel tous les ingrédients de ces corbeilles.

- A la demande de la Préfecture qui stipule que soit désigné un correspondant sécurité dans chaque commune, Daniel JEAN a été nommé officiellement à ce poste à RUSTREL par le Conseil municipal.

- Le SIRTOM va installer prochainement un ensemble de compostage particulièrement efficace au quartier Briegne. Une réunion d'information pour le public devait se tenir au cours des semaines à venir.

- Il y a quelques jours, les employés municipaux ont dû évacuer un blaireau mort qui avait semble-t-il élu domicile en plein village, rue du moulin à huile !

- Le 10 novembre, le Maire de Rustrel a assisté comme chaque année au congrès des Maires de Vaucluse à Montoux. En présence du Président de la région Sud Renaud MUSELIER, de la Présidente du département Dominique SANTONI et de la nouvelle Préfète du Vaucluse Violaine DEMARET.

- Les membres de l'association des parents d'élèves de RUSTREL ont proposé à la Mairie de participer à des travaux d'amélioration et de mise en sécurité de la cour de l'école. Ainsi le 26 novembre, nombreux et bien équipés ils ont déplacé le jardin potager sur un emplacement sécurisé. D'autres actions sont prévues dans ce sens. ●●●



- Des moutons dans le Sahara ! C'était probablement une erreur de parcours ? Il n'y a pas grand-chose à y brouter mais les ganivelles n'ont pas apprécié !
- Un Food truck sur la place avec des plats à emporter. Ce sera à partir du début de l'année, les jeudi soirs, sauf aux mois de juillet et d'août ou ce sera le mercredi.-
- L'office intercommunal de tourisme (OTI) nous a proposé un plan du village actualisé. Quelques corrections ont été effectuées après relecture par les conseillers municipaux. Il devrait être édité prochainement.
- Le dernier Conseil communautaire de l'année s'est tenu à RUSTREL le 8 décembre dans les nouveaux locaux de l'espace socio culturel. Les félicitations ont été unanimes quant à cette réalisation et l'ambiance qu'elle dégagait. ●



## ASSOCIATION VIVRE EN HARMONIE Nohémie ESCOFFIER

**N**ous vous présentons nos meilleurs vœux de joie, bonheur et santé pour cette nouvelle année.

Nous vous invitons à notre Assemblée Générale qui aura lieu le 24 Janvier 2023 à 15h et qui sera suivie de la traditionnelle galette des rois au nouvel Espace Socio Culturel.

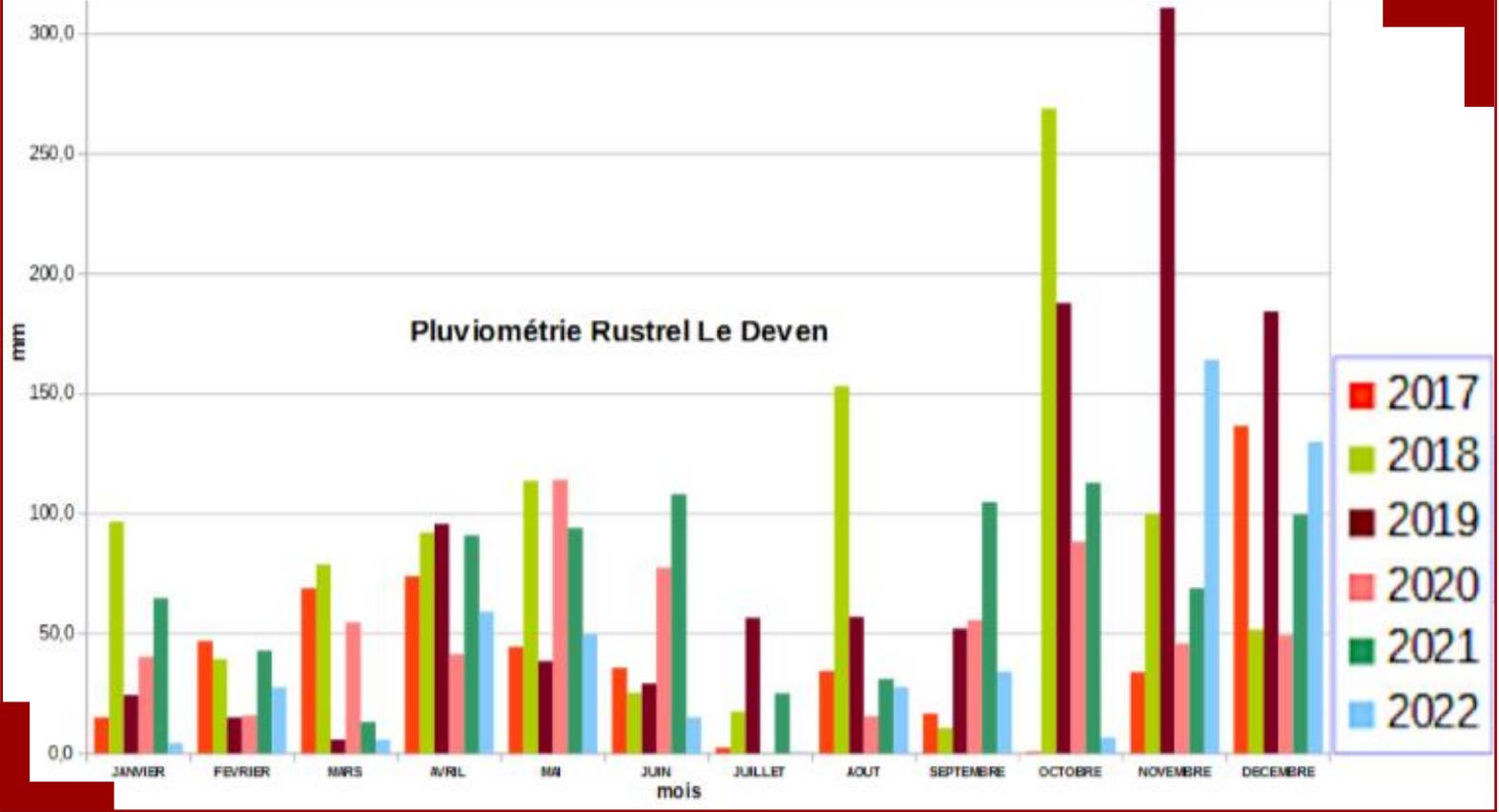
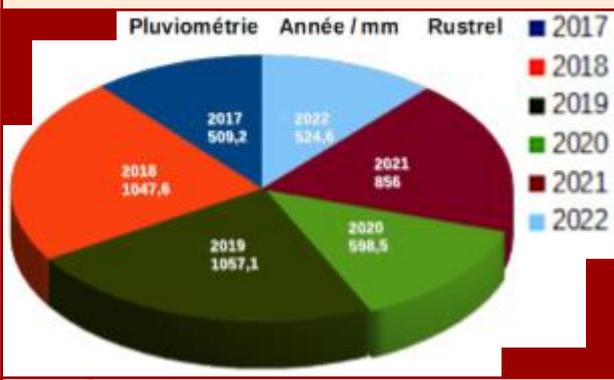
Nous vous y attendons nombreux.

Le bureau de l'association. ●

Après avoir été pendant des années le correspondant local de la météorologie départementale, j'ai poursuivi par curiosité mes relevés personnels de la pluviosité enregistrée à Rustrel tout au long de l'année écoulée. C'est effectivement une année exceptionnelle par la sécheresse de ses dix premiers mois et les pluies intenses et répétées de ses deux derniers mois, comme vous le constaterez sur les diagrammes ci-dessous.

pluviométrie	Rustrel		Le Deven			
	2017	2018	2019	2020	2021	2022
JANVIER	15,0	96,5	24,2	40,2	64,8	4,2
FEVRIER	46,8	39,4	15,0	15,8	42,8	27,5
MARS	68,9	78,8	5,7	54,7	13,0	5,7
AVRIL	73,9	92,1	95,8	41,4	91,0	59,2
MAI	44,4	113,7	38,4	114,2	94,0	49,7
JUIN	35,6	25,3	29,1	77,6	108,0	15,0
JUILLET	2,3	17,4	56,5	0,0	25,0	0,7
AOUT	34,4	153,1	57,0	15,4	31,0	27,7
SEPTEMBRE	16,6	10,6	52,1	55,6	105,0	34,2
OCTOBRE	0,7	269,1	188,0	88,4	112,9	6,5
NOVEMBRE	33,8	100,0	311,0	46,0	69,0	164,2
DECEMBRE	136,8	51,6	184,3	49,2	99,5	130,0
<b>TOTAL</b>	<b>509,2</b>	<b>1 047,6</b>	<b>1 057,1</b>	<b>598,5</b>	<b>856,0</b>	<b>524,6</b>

Les conséquences de la première sont bien résumées par l'importante mortalité des chênes verts dans les monts de Vaucluse en limite nord du village, le niveau excessivement bas du Plan d'eau et aussi par le nombre de maisons fissurées dans la commune pour lesquelles un dédommagement au titre des catastrophes naturelles a été demandé. Par ailleurs, les fortes pluies de novembre et décembre ont causé des ravinelements importants dans les chemins, emporté la passerelle sur la Doa dans le Colorado, empêché les semis d'automne dans les champs... et obligé les organisateurs à annuler plusieurs étapes du calendrier de l'Avent. Ce sont, avec le réchauffement global qui va de pair avec des épisodes de gel tardif dévastateurs, les stigmates évidents du dérèglement climatique auquel nous allons devoir nous adapter!



**D**ECES : Daniel WATREMEZ décédé le 10 décembre 2022, à l'âge de 75 ans. ●



## L'INAUGURATION DE L'ESPACE SOCIO-CULTUREL Philippe ESCOFFIER



**C**omme cela était annoncé dans le bulletin précédent, l'inauguration de ce nouvel équipement s'est déroulée le 21 Octobre à 11 heures en présence de nombreux élus, entrepreneurs ayant participé au chantier, commerçants de la commune, ainsi que des représentants du monde associatif. Tous ont pu apprécier la qualité et le confort de ce bâtiment, de même que la modularité des équipements mis à disposition. Ensuite de 16h30 à 19h a été organisée une opération portes ouvertes. Dès la sortie des classes, enfants et parents d'élèves ont participé à un goûter auquel se sont joints les nombreux Rustréliens curieux de découvrir et de s'approprier cette nouvelle structure publique dans une ambiance festive. Chacun a pu mesurer les prestations de cette construction à des années-lumière de l'ancienne salle des fêtes. Quant au fonctionnement, un règlement intérieur a été ébauché pour rationaliser les nombreuses sollicitations d'utilisateurs tant scolaires que culturels, sportifs, ludiques ou scientifiques. Celui-ci sera affiné au cours de cette année en fonction des retours d'expérience.. ●



## LE MOT DE Patrice BOUT, Maître Composteur du SIRTOM

**L**es Bio déchets (restes de cuisine et repas) représentent encore 1/3 du volume des déchets. Le projet est d'installer des sites de Compostage Collectif (en priorité pour les groupements de maisons n'ayant pas de jardins individuels) sur l'ensemble du territoire courant 2023. Nous pourrions également profiter de ces structures publiques pour proposer des ateliers GRATUITS où les personnes qui possèdent un composteur à leur domicile, pourront venir et poser des questions pour plus de sérénité dans cette pratique.

Le Maire de Rustrel, dans une démarche écoresponsable, souhaite installer un site de Compostage Collectif quartier Briegne. Une réunion publique aura lieu début 2023.

Si vous souhaitez adhérer à ce projet soutenu et financé par le SIRTOM de la région d'Apt, n'hésitez pas à contacter : **M. Patrice BOUT 06 98 93 67 47 patrice.bout@sirtom-apt.fr** ●



**E**n tout début d'automne, le village a une nouvelle fois été investi par de nombreuses propositions artistiques : expositions, spectacles, lectures, concerts, théâtre, danse etc., dans 25 endroits privés et publics, à la joie des centaines de visiteurs. Une 8ème édition de « Rustrel Voir Écouter » a démontré encore une fois que Rustrel était un village créatif et artistique. Depuis 2008, tous les deux ans, un premier week-end d'octobre est consacré à cette fête de la création, qui réunit chaque fois un large public, venant de tout le Pays d'Apt et au-delà, tant cette manifestation a su construire une réputation d'évènement exceptionnel, désormais attendu et suivi par les habitués et de nouveaux venus.

Les cours, les jardins, les ruelles, places et placettes, comme l'église ou le château, ont abrité autant de propositions originales, préparées pour l'occasion, offertes gratuitement aux voisins et visiteurs. Emmenés parfois par deux musiciens d'un endroit à l'autre, les curieux ont pu écouter ici une lecture musicale de poésie, là un concert de chant ou un conte pour enfants, plus loin un récit enchanteur, un sketch humoristique ou une drôle de conférence. Ils ont pu voir plusieurs expositions de peinture ou sculpture, mais aussi d'objets de création, des techniques inventives. Ils ont pu rencontrer les promeneurs en beaux costumes d'un autre temps, et plus tard les voir danser les danses d'époque sur la Place de la Fête. Les Rustreliens ont été invités à rejoindre tous les participants samedi soir sur cette même place, autour d'un apéritif offert par le Maire du village. Dans une ambiance conviviale et créative, avec ses 13 expositions et 14 spectacles vivants, ce huitième Rustrel Voir Écouter a été un succès.





**L**a nouvelle salle municipale a ouvert ses portes en octobre, après un an de travaux et des années de préparations et de planifications. Elle est destinée, comme son nom l'indique, aux activités sociales et culturelles, et surtout, à tous les groupes de population et à toutes les générations. Par sa proximité avec l'école, elle bénéficie déjà aux enfants quotidiennement, pour les activités de motricité, de sport et de musique.

Les aînés du village pourront y trouver des activités qui leur apporteront un lien social, un divertissement, ou une pratique sportive adaptée à leur âge. Toutes les associations pourront bénéficier d'un lieu qui leur manquait pour leurs activités principales, que ce soit des réunions, des ateliers, des cours, des répétitions, l'apprentissage ou des rencontres. Des box de stockage sont réservés aux associations qui utiliseront les locaux et qui auront besoin de garder du matériel sur place. Les associations culturelles apporteront des propositions de spectacles, d'expositions et d'activités artistiques. En lien avec d'autres communes et lieux actifs sur notre territoire, et en partenariat avec la Communauté des communes, l'Espace socio-culturel de Rustrel pourra accueillir des manifestations plus importantes, pour un public allant jusqu'à 140 places. Rustrel pourra aussi enfin accueillir des réunions de la Communauté des communes, comme chaque village le fait à son tour.

La nouvelle salle pourra également mettre en valeur le Patrimoine de Rustrel, que ce soit son histoire ocrière, celle des vestiges des temps passés, ou son patrimoine moderne comme le Laboratoire souterrain à Bas Bruit. La présence à travers ce laboratoire d'une importante activité scientifique pourra aussi motiver les conférences de vulgarisation scientifique, présentations de la science pour tout public.

On pourra imaginer des expositions pédagogiques et ludiques patrimoine et science, peut-être à l'occasion des Journées du patrimoine et de la Fête de la science.

Nous nous retrouvons donc avec une salle qui offre de nombreuses possibilités, et souhaitons qu'elle soit un lieu vivant où chacun trouvera une bonne raison de s'y rendre.

Bien sûr, tout reste à mettre en place, et une partie des perspectives annoncées sont à l'heure actuelle encore à l'état de souhait et d'intention. Quelques nouvelles propositions sont étudiées actuellement. La commune n'ayant pas d'employé qui s'occuperait exclusivement de l'ESC, ce sont les élus qui se chargeront d'organiser et d'accueillir des activités et des manifestations, avec l'aide du secrétariat et des employés municipaux, dans le souci d'établir un agenda diversifié et équitable pour tous les utilisateurs.

Tout reste à faire, mais la salle est déjà investie quotidiennement par les écoliers, par deux cours de gymnastique - pour enfants et pour seniors, ainsi que les cours de provençal, et elle a déjà accueilli un colloque scientifique et une résidence musicale.

● **Contacts pour s'inscrire aux cours :**

**Gymnastique pour seniors – vendredis 9h30-11h – Fanny 06 59 02 54 98**

**Cours de provençal – mercredis 16h30-18h – Yves 06 89 19 21 65**

● **Comment être au courant :**

Pour que tous les habitants soient bien prévenus des activités et manifestations qui se dérouleront à l'ESC, plusieurs moyens seront utilisés : Le Bulletin municipal, les affiches trimestrielles sur les panneaux municipaux et à l'entrée de l'ESC, les affichages ponctuels avec des prospectus distribués aux endroits de fréquentation lorsqu'il y aura une manifestation plus importante, les réseaux sociaux, la radio Comète FM, etc.

Il reste qu'une information régulière par « mailing liste » pourrait être efficace aussi, pour ceux qui souhaitent suivre le programme au plus près. Si vous souhaitez recevoir les informations directement par mail, merci de nous communiquer votre adresse mail en écrivant à la Mairie : [mairierustrel@orange.fr](mailto:mairierustrel@orange.fr) Avec l'intitulé de votre mail : - **Contact ESC**  
**BONNE ANNEE A TOUS, et à bientôt à l'Espace socio-culturel !**



Cours de Provençal



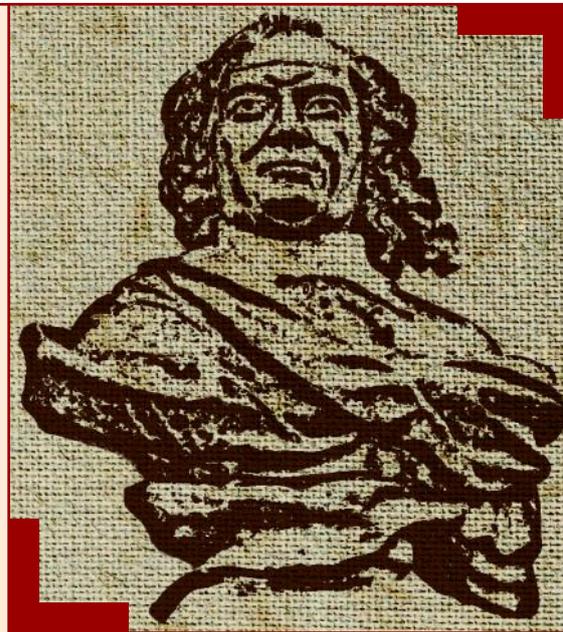
## LA PAJO PROUVENCALO Pierre TARTANSON

**N**icolas SABOLY, prêtre et maître de chapelle, compositeur et poète est né à MONTEUX en 1615 et mort en 1675 à AVIGNON où il repose dans l'église Saint Pierre. Il a composé de très nombreux chants de Noël en provençal (j'en ai répertorié 75!) qui ont été constamment réédités jusqu'à nos jours. Certains, très connus, sont régulièrement chantés lors de nos fêtes de fin d'année en Provence. Une des plus connues est sûrement "l'a proun de gènt" que la plupart d'entre nous a chanté à l'école, à l'église ou au catéchisme ... Il s'agit du thème classique du pèlerinage à Bethléem pour adorer l'enfant Jésus.

### *L'a proun de gènt*

*l' a proun de gènt que van en roumavage;  
 l' a proun de gènt que van en Betelèn.  
 le vole ana, s'ai quàsi proun courage,  
 le vole ana, s'ieu pode camina.*

(Refrin) : La cambo me fai mau,  
 Bouto sello, Bouto sello,  
 La cambo me fai mau,  
 Bouto sello à moun chivau.



Il y a bien des gens qui vont en pèlerinage,  
 il y a bien des gens qui vont à Bethléem.  
 Moi je veux y aller, j'ai presque assez de courage,  
 je veux y aller si je peux marcher.  
 (Refrain) La jambe me fait mal,  
 mets la selle, mets la selle,  
 la jambe me fait mal,  
 mets la selle à mon cheval.



Toui li bergié qu'èron sus la mountagno,  
 Toui li bergié an vist un messagié  
 Que i'a crida: metès vous en campagno,  
 Que i'a crida: lou fiéu de Diéu es na!  
 (Refrin)

En aquest tèms li fèbre soun pas sano  
 En aquest tèms li fèbre valon rèn;  
 Ai endura uno fèbre quartano,  
 Ai endura sènso me rencura  
 (Refrin)

Un gros pastras que fai la catamiaulo,  
 Un gros pastras s'envai à pichot pas;  
 S'es revira, au brut de ma paraulo;  
 S'es revira, i'ai di de m'espera.  
 (Refrin)

Aquéu palot descausso si sabato,  
 Aquéu palot s'envai au grand galop;  
 Mai, se'n cop l'ai, li dounarai la grato,  
 Mai, se'n cop l'ai, ieu lo tapoutarai.  
 (Refrin)

Ai un roussin que volo dessus terro;  
 Ai un roussin, que manjo lou camin!  
 L'ai acheta d'un que vèn de la guerro;  
 L'ai acheta cinq escut de pata.  
 (Refrin)

Quand aurai vist lou Fiéu de Diéu lou paire,  
 Quand aurai vist lou Rèi dóu Paradis,  
 E quand aurai felicita sa Maire,  
 E quand aurai fa tout ce que déurrai,  
 (Darrié refrin) : N'aurai plus gis de mau,  
 bouto sello, bouto sello,  
 n'aurai plus gis de mau,  
 bouto sello à moun chivau.

Tous les bergers qui étaient sur la montagne,  
 tous les bergers ont vu un messenger,  
 qui leur a crié : mettez- vous en route,  
 qui leur a crié : le fils de Dieu est né.  
 (Refrain)

Par ce temps, les fièvres ne sont pas saines,  
 en ce moment les fièvres ne valent rien;  
 J'ai enduré une fièvre quarte\*,  
 je l'ai endurée sans me plaindre.  
 (Refrain)

Un gros berger qui fait la chattemite\*,  
 un gros berger s'en va à petits pas.  
 Il s'est retourné au bruit de mes paroles,  
 il s'est retourné, je lui ai dit de m'attendre.  
 (Refrain)

Ce lourdaud déchausse ses souliers,  
 ce lourdaud s'en va au grand galop.  
 Mais si d'un coup je le rattrape, je lui donnerai la gratte,  
 mais si je l'attrape, je le taperai.  
 (Refrain)

J'ai un roussin\* qui vole en dessus de la  
 terre, j'ai un roussin qui mange le chemin !  
 Je l'ai acheté a un qui revient de la guerre,  
 je l'ai acheté cinq écus de patac\*  
 (Refrain)

Quand j'aurai vu le Fils de Dieu le Père,  
 quand j'aurai vu le Roi du Paradis,  
 et quand j'aurai félicité sa mère  
 et quand j'aurai fait tout ce que ce que je devrai,  
 (Dernier refrain) : Je n'aurai plus aucun mal,  
 mets la selle, mets la selle,  
 je n'aurai plus aucun mal,  
 mets la selle à mon cheval.

\*paludisme. \*prendre un air modeste pour mieux tromper. \*grand cheval. \*ancienne monnaie provençale.

